

SOLE LUNA

UN PONTE TRA LE CULTURE

**Sole Luna
Treviso Doc
Film Festival**

Treviso
14—20 settembre
2015

X edizione
10th edition



**In concorso: il viaggio
In competition:
the journey**

**A lullaby under
the nuclear sky,**

Kana Tomoko

A mother's dream

Ma na sapna,

Valerie Gudenus

Al Karama,

Marco Di Noia

Almost friends,

Nitzan Ofir

¿Asi son los hombres?,

Klaudia Reynicke

Bla cinima,

Lamine Ammar-khodja

Cantonese rice,

Mia Ma

Ceremonies,

Robert Cahen

Destination de Dieu,

Andrea Gadaleta

Caldarola

El gran vuelo,

Carolina Astudillo

Elizabeth's playground,

Maris Kerge,

Erik Norkroos

Hacia una

primavera rosa,

Mario de la Torre

I comme Iran,

Sanaz Azari

Jashn-e Taklif,

Firouzeh Khosrovani

La verdad bajo la tierra.

Guatemala, el genocidio

silenciado, Eva Vilamala

Le chant de la fleur,

Jacques Dochamps,

José Gualinga

Léone, mère & fils,

Lucile Chaufour

Mutso, l'arrière-pays,

Corinne Sullivan

Naoshima (Dream

on the tongue),

Claire Laborey

Nini,

Gigi Giustiniani

Rada,

Alessandro Abba

Legnazzi

Sciesopoli,

un luogo della memoria,

Enrico Grisanti

Terra di transito,

Paolo Martino

The Carson Brothers

From Vienna to Las

Vegas,

Barbara Weissenbeck

The free voice of Egypt

Nawal El Saadawi,

Konstanze Burkard

The Silent Chaos,

Antonio Spanò

The sound before

the fury,

Lola Frederich,

Martin Sarrazac

Those who said no,

Nima Sarvestani

Waiting for the (t)rain,

Simon Panay

We Are Become Death,

Jean-Gabriel Periot

We cannot go there

now, my dear,

Carol Mansour

Wir waren Rebellen,

Katharina von Schroeder,

Florian Schewe.

Slikebal, Bernardino López

El Nail, Néstor

A. Jiménez Díaz

Koltavanej, Concepción

Suárez Aguilar

No Quiero Decir Adiós,

Ana Isabel Ramírez

Guadarrama

Video contest Smartdoc

Sharing Food invites

to create videos lasting

no more than 30 seconds

and shot by their mobile

phones. To the winners

one smartphone and

one tablet to be won.

www.solelunadoc.org/smartdoc

Lunedì
Monday

14

Settembre
September

Museo di Santa Caterina

19.00

Saluti inaugurali/
Opening greetings

Opening greetings

Inaugurazione mostra

fotografica/ *Opening*

photographic exhibition

Faith

di/by Mauro Romanzi

Chiostrò Maggiore – Auditorium

20.00

Concerto/*Concert*

Orchestra da camera

della Roggia

Those Who Said No

Nima Sarvestani,

Svezia, Iran/*Sweden, Iran,*

2014, 89'

farsi e inglese con

sottotitoli in italiano

e inglese/*Farsi and*

English with Italian

and English subtitles

21.00

Proiezioni/*Screenings*

Bridge of light:

The Horror Show File

Wael Shawky,

Francia/France, 2010, 31'

arabo con sottotitoli

in italiano e inglese/
Arabic with Italian

and English subtitles

Sala Clara Rosso Coletti

21.00

Proiezioni/*Screenings*

Elizabeth's playground

Maris Kerge, Erik Norkroos

Estonia, 2015, 28'

estone e inglese

con sottotitoli

in italiano e inglese/
Estonian and English

with Italian and

English subtitles

Wir waren rebellen

Katharina von Schroeder,

Florian Schewe

Germania/*Germany,*

2014, 93'

inglese, arabo, dinka

con sottotitoli in italiano

e inglese/*English,*

Arabic, Dinka with Italian

and English subtitles

Un riflettore su/a spotlight

on Ambulante Más Allá

Progetto di formazione

audiovisiva, Messico

Capacity building

project, Mexico

Sael Kuxlejal, Maricela

Isabel Culej Vázquez

Video contest

Smartdoc Sharing Food

Deadline 14 settembre/

September 14th

Il video contest Smartdoc

Sharing Food, invita

a produrre video della

durata massima di 30

secondi e realizzati con i

telefoni cellulari. In palio

uno smartphone e un tablet.

Sala Clara Rosso Coletti

Sala Clara Rosso Coletti

20.00

Proiezioni/Screenings

The sound before the fury

Lola Frederich,
Martin Sarrazac
Francia/France, 2014, 88'
francese e inglese
con sottotitoli in italiano
e inglese/French
and English with Italian
and English subtitles

Hacia una primavera rosa

Mario de la Torre
Spagna/Spain, 2014, 17'
spagnolo con sottotitoli
in inglese e italiano/
Spanish with English
and Italian subtitles

Al Karama

Marco Di Noia
Italia/Italy, 2014, 47'
arabo e inglese con
sottotitoli in italiano
e inglese/Arabic
and English with Italian
and English subtitles

18.00

Omaggio a Carlo Mazzacurati

Presentazione del libro/
Presentation of the book
Carlo Mazzacurati
A cura di/Edited by
Antonio Costa

19.00

Proiezioni/Screenings

Ritratti -

Andrea Zanzotto
Carlo Mazzacurati
e Marco Paolini
Italia/Italy, 2000, 50'
italiano/Italian

We Are Become Death

Jean-Gabriel Periot
Francia/France, 2014, 4'
inglese con sottotitoli in
italiano e francese/
English with Italian
and French subtitles

Bla cinema

Lamine Ammar-khodja
Francia/France, 2014, 82'
arabo con sottotitoli in
italiano e inglese/Arabic
with Italian and English
subtitles

Le chant de la fleur

Jacques Dochamps,
José Gualinga
Belgio, Ecuador/Belgium,
Ecuador, 2013, 61'
spagnolo, quechua
con sottotitoli in inglese
e italiano/Spanish,
Quechua with English
and Italian subtitles

Chiostrò Maggiore - Auditorium

Chiostrò Maggiore - Auditorium

21.00

Presentazione del
progetto/Introduction of
the project

Ambulante màs allà

Proiezioni/Screenings

El Nail

Néstor A. Jiménez Díaz
Messico/México, 2013, 28'
Maya-Tsotsil con
sottotitoli in italiano/
Mayan-Tsotsil with Italian
subtitles

Terra di transito

Paolo Martino,
Italia, 2014, 54'
italiano con sottotitoli
in inglese/Italian with
English subtitles

Jashn-e Taklif

Firouzeh Khosrovani
Iran 2014, 60'
farsi con sottotitoli
in italiano e inglese/
Farsi with Italian
and English subtitles

21.00

Proiezioni/Screenings

Koltavanej

Concepción Suárez
Aguilar
Messico/México, 2013, 19'
Spagnolo con sottotitoli in
italiano/Spanish with
Italian subtitles

Sciesopoli, un luogo della memoria

Enrico Grisanti
Italia/Italy, 2013, 18'
italiano con sottotitoli
in inglese/Italian
with English subtitles

Cantonese Rice

Mia Ma
Francia/France, 2015, 50'
francese e cinese
con sottotitoli in italiano
e inglese/French
and Chinese with Italian
and English subtitles

We cannot go there now, my dear

Carol Mansour
Libano/Lebanon, 2014, 42'
arabo con sottotitoli in
italiano/Arabic with
English and Italian
subtitles

Sala Clara Rosso Coletti

Sala Clara Rosso Coletti

20.00

Proiezioni/Screenings

No quiero decir adiós

Ana Isabel Ramirez
Guadarrama
Messico/México, 2013, 29'
spagnolo con sottotitoli
in italiano/Spanish with
Italian subtitles and
English subtitles

Rada

Alessandro Abba
Legnazzi
Italia/Italy, 2014, 70'
italiano con sottotitoli
in inglese/Italian
with English subtitles

Destination de Dieu

Andrea Gadaleta
Caldarola
Italia/Italy, 2014, 21'
italiano, francese con
sottotitoli in italiano/Italian
and French with Italian
subtitles

**A lullaby under the
nuclear sky**

Kana Tomoko
Giappone/Japan, 2014, 69'
giapponese con sottotitoli
in italiano e inglese/
Japanese with Italian

20.00

Proiezioni/Screenings

Sael Kuxlejal

Maricela Isabel Culej
Vázquez
Messico/México, 2013, 11'
spagnolo con sottotitoli
in italiano/Spanish with
Italian subtitles

¿Así son los hombres?

Klaudia Reynicke
Svizzera/Switzerland,
2013, 56'
spagnolo con sottotitoli in
italiano e inglese/Spanish
with Italian and English
subtitles

Almost friends

Nitzan Ofir
Israele/Israel, 2014, 60'
ebraico e arabo con
sottotitoli in italiano e
inglese/Hebrew and
Arabic with Italian
and English subtitles

The Silent Chaos

Antonio Spanò
Repubblica Democratica
del Congo/Republic of
Congo, 2013, 45'
kinande, lingua dei segni,
swahili e francese con
sottotitoli in italiano/
Kinande, sign language,
Swahili and French with
Italian subtitles

Chiostro Maggiore – Auditorium

Chiostro Maggiore – Auditorium

21.00

Proiezioni/Screenings

Bridge of light:

**Nineveh christians
in exile**

Elisabetta Valgiusti
Italia/Italy 2015, 57'
inglese/English

**Naoshima (Dream on
the tongue)**

Claire Laborey
Francia/France, 2014, 67'
giapponese con sottotitoli
in italiano e inglese/
Japanese with Italian
and English subtitles

**The free voice of Egypt
Nawal El Saadawi**

Konstanze Burkard
Germania/Germany
2015, 52'
arabo e inglese con
sottotitoli in inglese
e italiano/Arabic,
English with English
and Italian subtitles

21.00

Proiezioni/Screenings

Ceremonies,

Robert Cahen
Francia/France,
2015, 8' 30"
senza dialoghi/
no dialogues

**The Carsony Brothers
From Vienna to Las
Vegas**

Barbara Weissenbeck
Austria, 2014, 64'
inglese e tedesco con
sottotitoli in italiano/
English, German with
Italian subtitles

Nini

Gigi Giustiniani
Italia/Italy, 2014, 65'
italiano con sottotitoli
in inglese/Italian with
English subtitles

Waiting for the (t)rain

Simon Panay
Francia/France,
Burkina-Faso, 2015, 25'
moré, diula e francese
con sottotitoli in italiano
e inglese/Moré, Dioula
and French with Italian
and English subtitles

Sala Clara Rosso Coletti

20.00
Proiezioni/Screenings

Slikebal

Bernardino López
Messico/México, 2014, 20'
spagnolo e tsotsil con
sottotitoli in italiano/
Spanish and Tsotsil with
Italian subtitles

El gran vuelo

Carolina Astudillo
Spagna/Spain, 2014, 60'
spagnolo con sottotitoli in
inglese e italiano/Spanish
with English and Italian
subtitles

Mutso, l'arrière-pays,

Corinne Sullivan
Francia/France, 2014, 50'
georgiano con sottotitoli
in italiano e inglese/
Georgian with Italian
and English subtitles

**La verdad bajo la tierra.
Guatemala, el genocidio
silenciado**

Eva Vilamala
Guatemala, Spagna/
Guatemala, Spain, 2014, 21'
spagnolo e maya
con sottotitoli in italiano
e inglese/Spanish
and Mayan with Italian
and English subtitles

Isola della pescheria

In caso di pioggia/in case
of rain Auditorium Santa
Caterina

21.00

Premiazioni/
Award Ceremony

22.00

Proiezione/screening
workshop doc-film
Uno sguardo sulla realtà/
A glance on reality

22.30

Concerto/Concert
**Il Viaggio di
Giuseppantonio da
Napoli a Marsiglia**
Ambrogio Sparagna,
Valentina Ferraiuolo,
Erasmus Treglia

Chiostro Maggiore – Auditorium

21.00
Proiezioni/Screenings

Alessandro Rossetto
presenta/presents

Intorno a

Piccola patria
A cura di/Edited by
Giulio Kirchmayr
Italia/Italy, 2014, 15'
italiano/Italian

I comme Iran

Sanaz Azari
Belgio/Belgium, 2015, 52'
farsi con sottotitoli
in inglese e italiano/
Farsi with English
and Italian subtitles

**A mother's dream -
Ma na sapna**

Valerie Gudenus
Svizzera/Switzerland,
2013, 86'
gujarati, hindi e inglese
con sottotitoli in inglese
e italiano/Gujarati, Hindi,
English with English and
Italian subtitles

Sala Clara Rosso Coletti

22.00
Proiezione film vincitori/
Winner films screening

Un ponte di luce

A bridge of light

Sala Ipogea,
Museo di Santa Caterina

Faith di/by Mauro Romanzi

14-20 settembre/
September
9.00-18.00
20.00-23.30

Il progetto del fotografo Mauro Romanzi si propone di documentare e svelare una realtà nascosta nel tessuto urbano della nostra città. Il lavoro infatti si focalizza sui luoghi di culto "altri" di Treviso.

The project of the photographer Mauro Romanzi aims to document and reveal a hidden reality in the urban fabric of our city. His work in fact focuses on "other" places of worship in Treviso.

**MOSTRA
FOTOGRAFICA/
PHOTOGRAPHIC
EXHIBITION**

Bridge of light showcase

Sala Ipogea,
Museo di Santa Caterina

14-20 settembre/
September
9.00-18.00
20.00-23.30

**Believe it or not
Loosing my religion**
Marjory Déjardin, Francia, 2014, 70'
francese, inglese/French, English

Nineveh christians in exile,
Elisabetta Valgiusti, Italia 2015, 57'
inglese/English

**VIDEO
INSTALLAZIONE/
VIDEO
INSTALLATION**

Oltre le porte dell'Islam,
Fabrizio Fantini, Italia, 2014, 85'
italiano con sottotitoli
in inglese/Italian with English subtitles

Proiezione degli atti del convegno "Un ponte tra le religioni: fede e libertà nell'Ebraismo, nel Cristianesimo e nell'Islam", anno 2011, settima edizione del Sole Luna Festival.

Enclave Kosovo,
Elisabetta Valgiusti, Italia, 2009, 53'
italiano, serbo con sottotitoli in italiano/
Italian, Serbian with Italian subtitles

Projection of the conference proceedings "A bridge between religions: faith and freedom in Hebraism, Christianity and Islam", in 2011, 7th edition of the Sole Luna Festival.

Libertà di coscienza, di pensiero e di religione: quali limiti al progresso sociale, economico e culturale? *"Freedom of conscience, thought and religion: what limits to social, economic and cultural progress?"*

Palazzo dei Trecento

18 settembre/September
18.00-20.00

Il convegno è promosso dal Comitato Interministeriale per i Diritti Umani (CIDU) e costituisce l'occasione per un dibattito sull'accettazione della diversità di credo e la tutela dei diritti fondamentali. All'evento partecipano il Sottosegretario di Stato agli Affari Esteri e alla Cooperazione Internazionale Sen. Benedetto Della Vedova e Adama Dieng, Special Adviser del Segretario Generale delle Nazioni Unite per la prevenzione del genocidio.

The convention is promoted by the Inter-ministerial Committee for Human Rights (CIDU) and provides an opportunity for a debate on the principle of acceptance of diversity of belief and the protection of fundamental rights. Undersecretary of State for Foreign Affairs and International Cooperation Sen. Benedetto Della Vedova and Adama Dieng, Special Adviser of the UN Secretary-General for the prevention of genocide will take part in the event.

19 settembre/September
9.15-13.00
14.15-18.30

**CONVEGNO/
CONVENTION**

Oltre il festival

Beyond the festival

<p>Installazione itinerante/ <i>Travelling installation</i></p>	<h3>The Love Box</h3>	
<p>15 settembre/<i>September</i> 17.30-19.30 Piazza dei Signori*</p> <p>17 settembre/<i>September</i> 17.30-19.30 Bastione Fra' Giocondo**</p> <p>19 settembre/<i>September</i> 17.30-19.30 Loggia dei Cavalieri</p>	<p>Installazione teatrale di exvUoto teatro. Una scatola, diverse stanze, tre storie: la Blu, la Bianca, la Verde. Il pubblico può passare, guardare, fermarsi.</p> <p><i>Di/By</i> Andrea Dellai <i>Con/With</i> Antonia Bertagnon, Andrea Dellai <i>Regia/Direction</i> Tommaso Franchin <i>Sonorizzazione/Sound</i> Marco Campana</p>	<p><i>Theatrical installation by exvUoto teatro.</i> <i>One box, different rooms, three stories:</i> <i>the Blue one, the White one, the Green one.</i> <i>The public can pass through, look, stop.</i></p> <p>*(In caso di pioggia/in case of rain Loggia dei Cavalieri)</p> <p>**<i>(In caso di pioggia l'evento</i> <i>verrà annullato/in case of rain</i> <i>the event will be canceled)</i></p>
<p>Chiostro Minore – Sala Clara Rosso Coletti</p>	<h3>Omaggio a/<i>Tribute to</i> Carlo Mazzacurati</h3>	
<p>16 settembre/<i>September</i></p>	<p>18.00 Presentazione del libro Carlo Mazzacurati a cura di Antonio Costa <i>Presentation of the book curated</i> <i>by Antonio Costa entitled</i> <i>"Carlo Mazzacurati"</i></p> <p><i>Intervengono/with</i> Francesco Bonsembiante, Denis Brotto, Giulia Lavarone, Manlio Piva, Rosamaria Salvatore, Giorgio Tinazzi, Marina Zangirolami.</p>	<p>19.00 Proiezione Ritratti - Andrea Zanzotto di Carlo Mazzacurati <i>Screening of "Ritratti -</i> <i>Andrea Zanzotto"</i> <i>by Carlo Mazzacurati</i></p>
	<h3>Concerti/<i>Concerts</i></h3>	
<p>14 settembre/<i>September</i> Chiostro Maggiore – Auditorium Santa Caterina</p> <p>20 settembre/<i>September</i> Isola della pescheria*</p>	<p>20.00 Orchestra da camera della Roggia Concerto di apertura/<i>Opening concert</i></p> <p>22.00 Il Viaggio di Giuseppantonio da Napoli a Marsiglia Ambrogio Sparagna, Valentina Ferraiuolo, Erasmo Treglia Concerto di chiusura/<i>Closure concert</i></p>	<p>*(In caso di pioggia/ <i>In case of rain Auditorium</i> Santa Caterina)</p>

**Sole Luna
Treviso Doc
Film Festival 2015**

14—20 settembre/
September

Museo di Santa Caterina
Piazzetta M. Botter 1,
Treviso

Sala dei Trecento
Piazza dei Signori, Treviso

**Ingresso gratuito/
free entrance**

solelunafest@gmail.com
info@solelunadoc.org
www.solelunadoc.org

sostienici su/support us:
**kriticalmass.com/p/
soleluna**
seguici su/follow us:
**twitter, facebook,
instagram**

Con il Patrocinio di/With the Patronage of



*Ministero degli Affari Esteri
e della Cooperazione Internazionale*



REGIONE DEL VENETO



Università
Ca' Foscari
Venezia



Università Iuav
di Venezia



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI PALERMO



With the Patronage of
EXPO
MILANO 2015
FEEDING THE PLANET
SMOOTH FOR LIFE



FEDURTURISMO
CONFINDUSTRIA



Loro Onori: Duca di Treviso

Con il sostegno di/With the support of



IL FUTURO FIRMATO
TELECOM ITALIA.



espressotime
Distribuzione automatica di bevande e snack

In collaborazione con/In collaboration with



Sponsor



Partner



Media partner



Presidente/President
Lucia Gotti Venturato

Direttore scientifico
Scientific Director
Gabiella D'Agostino

Direttori artistici
Artistic directors
Chiara Andrich, Andrea Mura

Direzione esecutiva
Executive direction
Monica Cosenza

Segreteria organizzativa
Planning Office
Sara Paris, Barbara Panziera

Traduzioni e sottotitoli/
Translations and subtitles
Stefania Lo Sardo,
Marzia Bagnasco,
Valeria Di Dio, Giulia Spadoni

Comunicazione
e Ufficio Stampa/
Communication
and Press Office

Manuela Morana,
Alvise Wollner

Progetto SmartDoc
SmartDoc Project
Silvia D'Ipollito,
Giovanni Pellegrini

Planning turistico
Touristic planning
Lucia Maria Benedetti

Sito internet/Website
Nicholas Sciortino

Allestimenti tecnici
Technical support
Audio-Video Manzan

Stampe fotografiche
Photographic prints
Fineart Connection

Progetto Grafico/
Graphic Design
Metodo studio

Stampa/Printed by
Europrint, Treviso